



## Workshop „Bürger und Verwaltung“

- Koordination: Markus Priesterath, Alexander Mordwinzew
- 10.00 Uhr **Begrüßung, Einleitung ins Thema, Vorstellung der Teilnehmer**  
*Markus Priesterath*  
*Anke Freibert*, Bundesakademie für öffentliche Verwaltung  
*Prof. Igor Tjumenzew*, Rektor der Wolgograder Akademie für Staatsdienst  
*Alexander Mordwinzew*, Erster Stellvertreter des Vorsitzenden der Wolgograder Stadt-Duma
- 10.30 Uhr **Bürgernahe Verwaltung und bürgerschaftliches Engagement in Deutschland**  
*Dr. Ortlieb Fliedner*, Rechtsanwalt, Vorstandsmitglied der Deutsche Gesellschaft für Gesetzgebung
- 11.15 Uhr **Kommunalreform in Russland – Probleme und Perspektiven**  
*Prof. Igor Tjumenzew*, Rektor der Wolgograder Akademie für Staatsdienst
- 11.45 Uhr Kaffeepause
- 12.00 Uhr **Bürgerhaushalt der Stadt Köln**  
*Tanja Buchwalter*, Stadt Köln - Kämmerei-Allgemeine Finanzwirtschaft und Bürgerhaushalt
- 12.30 Uhr **Bürgerhaushalt der Stadt Wolgograd**  
*Michail Tatarinzew*, Leiter des Finanzamts der Stadtverwaltung Wolgograd
- 13.00 Uhr Transfer zum Mittagessen
- 14.30 Uhr **Fragen und Anregungen/Formulierung erster Thesen**  
evtl. Weiterführung der Diskussion vom Vormittag  
**Beginn der Aussprache und Definition von möglichen Prämissen für Einbringung des Themas in den Bereich „Städtepartnerschaften“**  
Diskussionsbeiträge von:  
*Dimitrij Kalganow*, Berater des Ausschusses für kommunale Selbstverwaltung, Stadtverwaltung Wolgograd  
*Michail Dewjatow*, Abgeordneter der Wolgograder Stadtduma, Vorsitzender des Haushaltsausschusses  
*Irina Bogomoljewa*, Amt für Wirtschaft und Investitionen, Stadtverwaltung Wolgograd  
*Michail Kartaschow*, Rechtsanwalt, Direktor der juristischen Gesellschaft „Paragraph“
- 16.30 Uhr Kaffeepause
- 17.00 Uhr **Abschlusspanel im Konferenzsaal mit der Präsentation der Ergebnisse der Workshops**



## Workshop „Wirtschaftliches Engagement in den russischen Regionen“

- Koordination: *Alexander Dawydenko*, Erster Stellv. Bürgermeister der Stadt Wolgograd  
*Dr. Georg Schneider*, Geschäftsführer des Consultingunternehmens  
RusslandExpertenTEAM
- Podium: *Dr. Georg Schneider*  
*Alexander Dawydenko*
- Moderation: *Iwan Iwanow*, Vorsitzender des Komitees für Industrie, Verkehr und  
Telekommunikation der Administration Wolgograds
- 10.00 Uhr **Begrüßung, Einleitung ins Thema, Vorstellung der Teilnehmer**  
*Alexander Dawydenko*  
*Dr. Georg Schneider*
- 10.15 Uhr **Harte und weiche Faktoren bei der Auswahl und dem Aufbau eines  
Produktionsstandortes in einer russischen Region**  
*Dr. Georg Schneider*
- 10.45 Uhr **Multifunktionale Städte – Entwicklung unter aktuellen Bedingungen**  
*Alexander Dawydenko*
- 11.00 Uhr **Finanzierungsmodelle deutscher und russischer Geldinstitute**  
*Torsten Erdmann*, Leiter der Repräsentanz Moskau, Commerzbank AG
- 11.15 Uhr Kaffeepause
- 11.30 Uhr **Investitionsmöglichkeiten in der Krise**  
*Ernst Welteke*, Board of Directors, Bank Center-invest Rostow am Don
- 12.00 Uhr **Vorstellung Wolgograder Unternehmen**
- 13.00 Uhr Abfahrt zum Mittagessen, Durchführung einer Kooperationsbörse deutscher und russi-  
scher Unternehmen
- 14.15 Uhr Rückkehr zum Konferenzort
14. 45 Uhr **Kommunale Förderung von Investitionen und Investitionstätigkeit –  
territoriale Aspekte**  
*Olga Salnikowa*, Leiterin der Abteilung für Wirtschaft und Investitionen der Admi-  
nistration Wolgograds
15. 00 Uhr **Bau einer Mülltrennungsanlage in Wolgograd**  
*Arkadiji Gruschko*, Leiter des Amtes für Umweltschutz und natürliche  
Ressourcen, Stadt Wolgograd
- 15.30 Uhr N.N.  
*Andrej Bagaj*, Mitarbeiter des Ausschusses für Außenbeziehungen,  
St. Petersburg
- 15.45 Uhr N.N.  
*N.N.*, REMONDIS

- 16.00 Uhr **Fragen und Anregungen/Formulierung erster Thesen**  
evtl. Weiterführung der Diskussion vom Vormittag  
**Beginn der Aussprache und Definition von möglichen Prämissen für Einbringung  
des Themas in den Bereich „Städtepartnerschaften“**
- 16.40 Uhr Kaffeepause
- 17.00 Uhr **Abschlusspanel im Konferenzsaal mit der Präsentation der Ergebnisse der  
Workshops**



## Workshop „Energieeffizienz in Wohnungs- und Kommunalwirtschaft“

Koordination: Oleg Kapustin, Nicole Pillen

- 10.00            **Begrüßung, Einleitung ins Thema, Vorstellung der Teilnehmer**  
*Oleg Kapustin*, stellv. Bürgermeister der Stadt Wolgograd  
*Dr. Diana Huster*, Projektleiterin „Osteuropaberatung“ im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung  
*Nicole Pillen*, Projektleiterin, Deutsche Energie-Agentur GmbH (dena)
- 10.15            **Energieeffizienzkonzept in Wohnungs- und Kommunalwirtschaft der Stadt Wolgograd**  
*Oleg Kapustin*
- 10.35            **Förderung der Energieeffizienz im Wohnungsbestand**  
*Dr. Diana Huster*
- 11.00            **Realisierung eines Gemeinschaftsprojekts mit der Moskauer Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (MBBR) im Bereich Wärmenetz des Bezirks Krasnooktjabrskij**  
*Ewgenij Torgaschow*, Stellv. Leiter des Amts für Wohnungs- und Kommunalwirtschaft und Wärme- und Energiewirtschaft der Stadt Wolgograd
- 11.15            **Kommunale Energieversorgung: Moderne Energietechnologien im kommunalen Wirtschaftssektor**  
*Dr. habil. Gunter Leonhardt*, Geschäftsführer der ProCon GmbH Chemnitz
- 11.30            Kaffeepause
- 12.00            **Energieeffizienz in der Wohnungswirtschaft – Vorteile und Potenziale**  
*Nicole Pillen*, Projektleiterin „Niedrigenergiehaus im Bestand“, dena
- 12.40            **Programmkonzept „Sauberes Wasser für Wolgograd“**  
*S. Lipatow*, Leiter der Abt. Produktion und Technik, „Wolgograder Ingenieurzentrum“
- 13.00            Abfahrt zum Mittagessen
- 14.30            **Qualifizierung: Aufbau eines "Internationalen Fachzentrum Bau (IFB)" auf dem Gelände der Bauuniversität der Stadt Wolgograd**  
*Axel Leroy*, Inhaber, Bau-Medien-Zentrum GmbH & Co. KG
- 14.50            **Business-Lösungen von SAP für Unternehmen des Energiesektors und den Wohnungsbau**  
*Oleg Zaitsew*, Business solution Architect, Utilities, SAP C.I.S.
- 15.10            Fragen und Anregungen
- 15.15            **Formulierung erster Thesen**  
Beginn der Aussprache und Definition von möglichen Prämissen für Einbringung des Themas in den Bereich „Städtepartnerschaften“
- 16.30 Uhr        Kaffeepause
- 17.00 Uhr        **Abschlusspanel im Konferenzsaal mit der Präsentation der Ergebnisse der Workshops**



## Workshop

### „Partnerschaftliche Modelle der Zusammenarbeit von städtischen Verwaltungen und zivilgesellschaftlichen Initiativen“

Koordination: Stiftung West-Östliche Begegnungen  
Stadt Wolgograd

Vorsitz: *Wjatscheslaw Timtschenko*, Vorsitzender des Komitees der Staatsduma zu Fragen der kommunalen Selbstverwaltung  
*Roman Grebennikow*, Oberbürgermeister der Stadt Wolgograd  
*Dr. Helmut Domke*, Vorsitzender des Vorstandes, Stiftung West-Östliche Begegnungen

Moderator: Prof. Alexander Strizoje, Politologe, Staatliche Universität Wolgograd

#### 10.00 **Vorstellung des Präsidiums und Einführung**

##### **Der Gesamtrussische Rat der kommunalen Selbstverwaltung als Interessenvertretung für die Kommunen und gesellschaftlichen Organisationen**

*Wjatscheslaw Timtschenko*

##### **Dialog der kommunalen Behörden und zivilgesellschaftlichen Organisationen bei der Lösung konkreter Fragen der Bürgergesellschaft (am Beispiel Wolgograd)**

*Roman Grebennikow*

##### **Modelle partnerschaftlicher Zusammenarbeit zwischen kommunalen Verwaltungen und Bürgerorganisationen**

*Dr. Helmut Domke*

##### **Zivilgesellschaftliche Institutionen und Kommunalverwaltung**

*Andrej. I. Russow*, Stellv. Oberbürgermeister der Stadt Wolgograd

#### 11.00 **Modell 1: Wolgograd - Köln**

- „Unterstützung für ehemalige Zwangsarbeiter“
- „Seniorenklubs“

Stadt Köln: *Dr. Norbert Burger*, Oberbürgermeister a. D. der Stadt Köln

Wolgograder NRO-Zentrum: *Jelena Schatochina*

Verein „Dobry Sosed“, Wolgograd: *Wladimir Gischenko*

Verein zur Förderung der Städtepartnerschaft Köln-Wolgograd, Köln: *Werner Völker*

11.30 Kaffeepause

#### 12.00 **Modell 2: Pskow - Duisburg**

- „Vernetzung und Kooperation von Bürgerengagement und kommunalen/regionalen Verwaltungen in der Arbeit mit geistig behinderten Menschen“
- „Weiterbildung von Führungspersonal und Pflegekräften in Altenheimen des Pskower Gebiets“

Stadt Pskow: *Alexandra Pyshowa*, Wirtschaftsförderungsamt Pskow

Initiative Pskow e. V., Duisburg: *Hans Paskert*

Heilpädagogisches Zentrum, Pskow: *Dr. Andrej Zarjow*, Direktor

Mit freundlicher Unterstützung der Stiftung West-Östliche Begegnungen

- 13.00 Abfahrt zum Mittagessen
- 13.30 Mittagessen
- 14.15 Abfahrt zur Staatlichen Universität Wolgograd
- 14.30 **Modell 3: Suhl - Kaluga**  
 „Kooperation von kommunalen und regionalen Stadtverwaltungen und NROs bei der Vernetzung von bürgerschaftlichem Engagement“  
 Stadt Kaluga: *Alexander Iwanow*, Vorsitzender der Stadtduma  
 Deutsch-Russische Freundschaftsgesellschaft in Thüringen e. V.:  
*Dr. Martin Kummer*, Vorsitzender  
 Agentur für Soziale Information, Kaluga: *Elena Nitschiporowa*, Direktorin
- 15.00 **Modell 4: Hamburg - St. Petersburg**  
 „Die Initiatoren der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und St. Petersburg und ihr Erbe“  
 Stadt Hamburg: *Cordelia Weist*, Abt. Internationale Zusammenarbeit, Senat der Freien und Hansestadt Hamburg  
 Stadt St. Petersburg: *Igor Tarassow*, Referent im Abgeordnetenhaus  
 Gymnasium Heidberg: *Jana Fischereit*, *Timo Donhauer*, Abiturienten  
 Schule Nr. 72, St. Petersburg: *Inna Streschinskaja*, Direktorin
- 15.30 **Modell 5: Jaroslawl – Kassel**  
 Filmfestival „Du bist nicht allein“  
 Stadt Jaroslawl: *Alexander Ipatow*, Stellvertretender Oberbürgermeister, Ressort Internationale Beziehungen  
 Animationszentrum „Perspektiva“, Jaroslawl: *Wladimir Ischuk*, Direktor  
 Partner für Jaroslawl e. V., Kassel: *Peter Liebetrau*, Vorsitzender
- 16.00 **Modelle partnerschaftlicher Zusammenarbeit zwischen Partnerstädten: Ergebnisse des Workshops**  
 Moderation:  
*Dr. Helmut Domke*, Stiftung West-Östliche Begegnungen  
*Prof. A. L. Strisoje*, Staatliche Universität Wolgograd
- 16.30 Kaffeepause
- 17.00 **Abschlusspanel der X. Städtepartnerkonferenz**  
 - Präsentation der Ergebnisse der Workshops  
 - Ergebnisse der Konferenz  
 - weitere Aktivitäten in den städtepartnerschaftlichen Beziehungen  
 Moderation:  
*Dr. Ernst-Jörg von Studnitz*, Deutsch-Russisches Forum e. V.
- 18.30 Ende des offiziellen Teils

## Workshop

### „Gedenkkultur und Zukunftsperspektiven im Bereich der universitären Ausbildung“



Koordination: Thomas Rey, Nina Waschkau

Ort: Wolgograder Staatliche Universität

09.00 **Begrüßung, Vorstellung der Teilnehmer, Einleitung ins Thema**

*Oleg W. Inschakow*, Rektor der Staatlichen Universität Wolgograd

*Olga I. Sgibnewa*, Prorektorin für internationale Beziehungen, Wolgograder Staatliche Universität

*Tatjana I. Krasilnikowa*, Leiterin Kommunikation, Administration der Wolgograder Oblast

09.15 **Historisch-politische Bildung als Beitrag zur Sicherung und Bewahrung des Gedenkens am Beispiel der Arbeit der Jugendbegegnungs- und Bildungsstätte Golm**

*Thomas Rey*, Leiter der Abteilung Gedenkkultur, Bildungsarbeit und Gesellschaftspolitik, Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V.

09.45 **Brücken der Erinnerung. Weimar - Wolgograd. Ein Jugendprojekt**

*Nina Waschkau*, Direktorin d. Instituts f. Russ. Geschichte der Wolgograder Staatl. Universität

10.15 **Die Anerkennung russisch-deutscher Bildungsprogramme als Voraussetzung eines gemeinsamen europäischen Bildungsraumes**

*Nadeschda Lebedewa*, Leiterin des Lehrstuhls f. Wirtschaftstheorie und -politik, Wolgograder Staatliche Universität

10.45 **Das semantische Feld des Erinnerns und Gedenkens im Russischen**

*Prof. Ulrich Obst*, Universität Köln, Bevollmächtigter für die Zusammenarbeit mit der Wolgograder Staatlichen Universität

11.15 Kaffeepause

11.40 **Erinnerung der Generationen in der historischen Retrospektive**

*Swetlana Tokarewa*, Professorin der Philosophischen Fakultät, Universität Wolgograd

12.10 **Erinnerungsarbeit und Gedenkkultur - Vom Umgang mit der eigenen Vergangenheit in Köln (am Beispiel. des sog. El-De-Hauses)**

*Dr. Johannes Müller*, Universität Köln

12.40 **Generalfeldmarschall Friedrich Paulus in der sowjetischen Gefangenschaft**

*Prof. Dr. Boris Tschawkin*, Mitglied der Akademie der Militärwissenschaften, Moskau

13.00 Mittagessen

14.00 **Patriotische Erziehung an der Staatl. Universität Wolgograd**

*Elena Droschina*, Leiterin der Bildungs- und Erziehungsarbeit, Universität Wolgograd

14.30 **Der Bologna-Prozess im europäischen Kulturraum: Geschichte, Gegenwart, Perspektiven**

*Prof. Dr. Felix Mayer*, Hochschule für Angewandte Sprachen – FH des SDI, München

15.00 **Möglichkeiten des Bildungsaustauschs und des humanitären Engagements für die Entwicklung russisch-deutscher zivilgesellschaftlicher Beziehungen**

*Jan Illig*, Illig in Pankow - Internationaler Bildungsaustausch

- 15.30 **Die Bedeutung der Gedenkkultur und ihre Notwendigkeit in unseren Beziehungen**  
*Alexander Urban, Vizepräsident der Gesellschaft "Russland-Deutschland"*
- 15.50 **Wolgograd – Stalingrad - bis ins dritte und vierte Glied? Familienbiographien und auch Selbsterfahrung der Kinder und Enkel unserer beiden Länder**  
*Clothilde von Rintelen, Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie Wiesbaden*
- 16.10 **Diskussion der Thesen und Definition von möglichen Prämissen für Einbringung des Themas in den Bereich „Städtepartnerschaften“**
- 16.30 Abfahrt zur Wolgograder Akademie für Staatsdienst, ulitsa Gagarina 8, 400066 Wolgograd
- 17.00 **Abschlusspanel im Konferenzsaal mit der Präsentation der Ergebnisse der Workshops**
  - Eckpunkte der jeweiligen Vorträge und Präsentationen
  - Optionen für weitere Aktivitäten im Rahmen von Städtepartnerschaften
  - Vorschläge für den Petersburger Dialog
- 18.30 Ende des offiziellen Teils